

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pyszni zastawili na mnie sidła* i sznury,** Rozciągnęli sieci*** na skraju ścieżki, Ustawili na mnie pułapkę.****Sela. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W swej pysze zastawili sidła, Chytrze ukryli sieć przy drodze, Chcą, bym się znalazł w ich potrzasku. Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem JAHWE: Ty jesteś moim Bogiem; wysłuchaj, JAHWE, głosu moich błagań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Hardzi na mię zastawili sidło, i powrozy; rozciągnęli sieci przy ścieszcze, a sidła swe zastawili na mię. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zakryli pyszni sidła na mię i powrozy rozciągnęli na sidło, zastawili mi przy szcieszcze obrazę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pyszni sidło na mnie skrycie zastawiają, powrozy rozciągają, jak sieci umieszczają pułapki na mojej drodze. Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pyszni zastawili na mnie sidła i sznury, Rozciągają sieci, Przy drodze nastawiają na mnie pułapkę. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pyszni zastawili na mnie sidła, rozciągnęli sznury i sieci, zastawili na mnie pułapki przy drodze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pyszni zastawili na mnie pułapki, rozciągnęli sieci pod moje stopy, przy drodze przygotowali na mnie zasadzkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pyszni zastawiają na mnie sidła skrycie, rozciągają sznury na kształt sieci, przy drodze gotują mi pułapkę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	При камені були потоплені їхні судді. Почують мої слова бо мали силу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dumni ukryli na mnie sidła i powrozy, rozciągnęli sieci nad ścieżką, zastawili na mnie zasadzki. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem do JAHWE: ”Tyś Bogiem moim. Racz nadstawić ucha, JAHWE, na głos moich błagań”.

¹⁾ <x>230 35:8</x>; <x>230 57:7</x>; <x>230 124:7</x>; <x>230 142:4</x>

²⁾ i sznury : i przestępcy, וְחִבְלִים (wechowelim).

³⁾ <x>230 31:5</x>; <x>230 141:10</x>

⁴⁾ <x>230 141:9</x>